

Good Friday

Viernes Santo

Apr 3, 2026

Sonia Melara. (2011). La Crucifixion- La Rosa de la Pasión.

Liturgy of Good Friday

April 3, 2025

The Liturgy of the Word

On this day all enter in silence.

All then kneel for silent prayer, after which the Celebrant stands and begins the liturgy with the Collect of the Day.

Collect of the Day

Celebrant Blessed be our God,
People For ever and ever. *Amen.*

Celebrant Let us pray.
Almighty God, we pray you graciously to behold this your family, for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed, and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross; who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

All seated.

A reading of the Prophet Isaiah

See, my servant shall prosper; he shall be exalted and lifted up, and shall be very high.
Just as there were many who were astonished at him -- so marred was his appearance, beyond human semblance, and his form beyond that of mortals, so he shall startle many nations; kings shall shut their mouths because of him; for that which had not been told them they shall see, and that which they had not heard they shall contemplate. Who has believed what we have heard? And to whom has the arm of the Lord been revealed? +
For he grew up before him like a young plant, and like a root out of dry ground; he had no form or majesty that we should look at him, nothing in his appearance that we should desire him.
He was despised and rejected by others; a man of suffering and acquainted with infirmity; and as one from whom others hide their faces he was despised, and we held him of no account. Surely he has borne our infirmities and carried our diseases; yet we accounted him stricken, struck down by God, and afflicted. +

Liturgia del Viernes Santo

3 Abril 2025

Liturgia de la Palabra

En este día todos entran en silencio.

Todos se arrodillan para una oración en silencio después de lo cual el Celebrante poniéndose de pie comienza la Liturgia con la Colecta del Día.

Colecta del Día

Celebrante Bendito sea mi Dios
Pueblo Ahora y siempre. *Amen.*

Celebrante Oremos
Mira con bondad, te suplicamos, Dios omnipotente, a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo aceptó ser traicionado y entregado a hombres crueles, y sufrir muerte en la cruz; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén*

Todos sentados

Lectura del profeta Isaías

Mi siervo tendrá éxito, será levantado y puesto muy alto. Así como muchos se asombraron de él, al ver su semblante, tan desfigurado que había perdido toda apariencia humana, así también muchas naciones se quedarán admiradas; los reyes, al verlo, no podrán decir palabra, porque verán y entenderán algo que nunca habían oído.
¿Quién va a creer lo que hemos oído? ¿A quién ha revelado el Señor su poder? +

El Señor quiso que su siervo creciera como planta tierna que hunde sus raíces en la tierra seca. No tenía belleza ni esplendor, su aspecto no tenía nada atrayente; los hombres lo despreciaban y lo rechazaban. Era un hombre lleno de dolor, acostumbrado al sufrimiento. Como a alguien que no merece ser visto, lo despreciamos, no lo tuvimos en cuenta.
Y sin embargo él estaba cargado con nuestros sufrimientos, estaba soportando nuestros propios dolores. Nosotros pensamos que Dios lo había herido, que lo había castigado y humillado +

But he was wounded for our transgressions, crushed for our iniquities; upon him was the punishment that made us whole, and by his bruises we are healed. All we like sheep have gone astray; we have all turned to our own way, and the Lord has laid on him the iniquity of us all. He was oppressed, and he was afflicted, yet he did not open his mouth; like a lamb that is led to the slaughter, and like a sheep that before its shearers is silent, so he did not open his mouth. +

By a perversion of justice he was taken away. Who could have imagined his future? For he was cut off from the land of the living, stricken for the transgression of my people. They made his grave with the wicked and his tomb with the rich, although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth. Yet it was the will of the Lord to crush him with pain. When you make his life an offering for sin, he shall see his offspring, and shall prolong his days; through him the will of the Lord shall prosper. +

Out of his anguish he shall see light; he shall find satisfaction through his knowledge. The righteous one, my servant, shall make many righteous, and he shall bear their iniquities. Therefore I will allot him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he poured out himself to death, and was numbered with the transgressors; yet he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors. *Isaiah 52:13-53:12*

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

1♪ Psalm 22 Deus, Deus meus

Antiphon: My God, my God, why have you forsaken me?

- 1 My God, my God, why have you forsaken me? * **and are so far from my cry and from the words of my distress?**
- 2 O my God, I cry in the daytime, but you do not answer; * **by night as well, but I find no rest.**
- 3 Yet you are the Holy One, * **enthroned upon the praises of Israel.**
- 4 Our forefathers put their trust in you; * **they trusted, and you delivered them.**

Antiphon: My God, my God, why have you forsaken me?

- 5 They cried out to you and were delivered; *

Pero fue traspasado a causa de nuestra rebeldía, fue atormentado a causa de nuestras maldades; el castigo que sufrió nos trajo la paz, por sus heridas alcanzamos la salud.

Todos nosotros nos perdimos como ovejas, siguiendo cada uno su propio camino, pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos nosotros. Fue maltratado, pero se sometió humildemente, y ni siquiera abrió la boca; lo llevaron como cordero al matadero, y él se quedó callado, sin abrir la boca, como una oveja cuando la trasquilan+

Se lo llevaron injustamente, y no hubo quien lo defendiera; nadie se preocupó de su destino. Lo arrancaron de esta tierra, le dieron muerte por los pecados de mi pueblo. Lo enterraron al lado de hombres malvados, lo sepultaron con gente perversa, aunque nunca cometió ningún crimen ni hubo engaño en su boca. El Señor quiso oprimirlo con el sufrimiento. Y puesto que él se entregó en sacrificio por el pecado, tendrá larga vida y llegará a ver a sus descendientes; por medio de él tendrán éxito los planes del Señor. +

Después de tanta aflicción verá la luz, y quedará satisfecho al saberlo; el justo siervo del Señor liberará a muchos, pues cargará con la maldad de ellos. Por eso Dios le dará un lugar entre los grandes, y con los poderosos participará del triunfo, porque se entregó a la muerte y fue contado entre los malvados, cuando en realidad cargó con los pecados de muchos e intercedió por los pecadores. *Isaías 52:13-53:12*

Lector La Palabra del Señor

Pueblo Gracias a Dios

1♪ Salmo 22 Deus, Deus meus

Refrán: ¿Mi Dios, Mi Dios, por qué me has abandonado?

- 1 Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has desamparado? * **¿Por qué estás lejos de mi súplica, y de las palabras de mi clamor?**
- 2 Dios mío, clamo de día, y no respondes; * **de noche también, y no hay para mí reposo.**
- 3 Pero tú eres el Santo, * **entronizado sobre las alabanzas de Israel.**
- 4 En ti esperaron nuestros antepasados; * **esperaron, y tú los libraste.**

Refrán: ¿Mi Dios, Mi Dios, por qué me has abandonado?

- 5 Clamaron a ti, y fueron librados; *

they trusted in you and were not put to shame.

6 But as for me, I am a worm and no man, *
scorned by all and despised by the people.

7 All who see me laugh me to scorn; *
they curl their lips and wag their heads, saying,

8 "He trusted in the LORD; let him deliver him; *
let him rescue him, if he delights in him."

9 Yet you are he who took me out of the womb, *
and kept me safe upon my mother's breast.

10 I have been entrusted to you ever since I was born; *
you were my God when I was still in my mother's womb.

11 Be not far from me, for trouble is near, *
and there is none to help.

confiaron en ti, y no fueron avergonzados.

6 Mas yo soy gusano, y no hombre, *
oprobio de todos y desprecio del pueblo.

7 Todos los que me ven, escarnecen de mí; *
estiran los labios y menean la cabeza, diciendo:

8 "Acudió al Señor, líbrele él; *
sálvele, si tanto lo quiere".

9 Pero tú eres el que me sacó del vientre, *
y me tenías confiado en los pechos de mi madre.

10 A ti fui entregado antes de nacer, *
desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios.

11 No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, *
porque no hay quien ayude.

Antiphon: My God, my God, why have you forsaken me?

Refrán: ¿Mi Dios, Mi Dios, por qué me has abandonado?

Remain seated.

A Reading from the Letter to the Hebrews

Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.+

In the days of his flesh, Jesus offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him. **Hebrews 4:14-16; 5:7-9**

Reader The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

All stand.

2♪ Were You There?

Were you there when they crucified my Lord? (bis)
O! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.
Were you there when they crucified my Lord?

Permanezca sentado

Lectura de la Carta a los Hebreos

Jesús, el Hijo de Dios, es nuestro gran Sumo sacerdote que ha entrado en el cielo. Por eso debemos seguir firmes en la fe que profesamos. Pues nuestro Sumo sacerdote puede compadecerse de nuestra debilidad, porque él también estuvo sometido a las mismas pruebas que nosotros; sólo que él jamás pecó. Acerquémonos, pues, con confianza al trono de nuestro Dios amoroso, para que él tenga misericordia de nosotros y en su bondad nos ayude en la hora de necesidad.+

Mientras Cristo estuvo viviendo aquí en el mundo, con voz fuerte y muchas lágrimas oró y suplicó a Dios, que tenía poder para librarlo de la muerte; y por su obediencia, Dios lo escuchó. Así que Cristo, a pesar de ser Hijo, sufriendo aprendió lo que es la obediencia; y al perfeccionarse de esa manera, llegó a ser fuente de salvación eterna para todos los que lo obedecen. **Hebreos 4:14-16; 5:7-9**

Lector La Palabra del Señor

Pueblo Gracias a Dios

Todos de Pie

2♪ ¿Viste Tú?

¿Viste tú cuando en la cruz murió? (bis)
¡Oh! Hay veces que al pensarlo,
tiemblo, tiemblo, tiemblo.
¿Viste tu cuando en la cruz murió?

Were you there when they nailed Him to the tree?

(bis)

O! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.

Were you there when they nailed Him to the tree?

Were you there when they laid Him in the tomb? (bis)

O! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.

Were you there when they laid Him in the tomb?

Were you there when God raised him from the tomb?

(bis)

O! Sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.

Were you there when God raised him from the tomb?

¿Viste tú cuando expiró allí? (bis)

¡Oh! Hay veces que al pensarlo, tiemblo, tiemblo,
tiemblo.

¿Viste tú cuando expiró allí?

¿Viste tú cuando enterrado fue? (bis)

¡Oh! Hay veces que al pensarlo, tiemblo, tiemblo,
tiemblo.

¿Viste tú cuando enterrado fue?

¿Viste tú cuando él resucitó? (bis)

¡Oh! Hay veces que al pensarlo, tiemblo, tiemblo,
tiemblo.

¿Viste tú cuando él resucitó?

Holy Gospel

Celebrant

The Passion Gospel of our Lord
Jesus Christ according to John

People

Glory to you, Lord Christ.

*All may be seated for the reading of the Passion Gospel. At the
verse which mentions the arrival at Golgotha all stand.*

NARRATOR: Jesus went out with his disciples across
the Kidron valley to a place where there
was a garden, which he and his disciples
entered. Now Judas, who betrayed him,
also knew the place, because Jesus often
met there with his disciples. So Judas
brought a detachment of soldiers
together with police from the chief
priests and the Pharisees, and they came
there with lanterns and torches and
weapons. Then Jesus, knowing all that
was to happen to him, came forward and
asked them,

JESUS: "Whom are you looking for?"

NARRATOR: They answered,

PRIESTS AND POLICE: "Jesus of Nazareth."

NARRATOR: Jesus replied,

JESUS: "I am he."

NARRATOR: Judas, who betrayed him, was standing
with them. When Jesus said to them, "I
am he," they stepped back and fell to the
ground. Again he asked them,

JESUS: "Whom are you looking for?"

NARRATOR: And they said,

Santo Evangelio

Celebrante

El Santo Evangelio de la Pasión
Nuestro Señor Jesucristo según
San Juan.

Pueblo

Gloria a Ti, Cristo Señor.

*Puede sentarse para la lectura si no puede estar mucho tiempo de
pie. En el verso que Jesús llega al monte Calvario le pedimos si
puede que se ponga de pies*

Narrador: Jesús salió con sus discípulos para ir al otro
lado del arroyo Cedrón. Allí había un
huerto, donde Jesús entró con sus
discípulos. También Judas, el que lo estaba
traicionando, conocía el lugar, porque
muchas veces Jesús se había reunido allí
con sus discípulos. Así que Judas llegó con
una tropa de soldados y con algunos
guardianes del templo enviados por los
jefes de los sacerdotes y por los fariseos.
Estaban armados, y llevaban lámparas y
antorchas. Pero como Jesús ya sabía todo
lo que le iba a pasar, salió y les preguntó:

Jesús: —¿A quién buscan?

Narrador: Ellos le contestaron:

Soldado: —A Jesús de Nazaret.

Narrador: Jesús dijo:

Jesús: —Yo soy.

Narrador: Judas, el que lo estaba traicionando, se
encontraba allí con ellos. Cuando Jesús les
dijo: «Yo soy», se echaron hacia atrás y
cayeron al suelo. Jesús volvió a
preguntarles:

Jesús: —¿A quién buscan?

PRIESTS AND POLICE: "Jesus of Nazareth."

NARRATOR: Jesus answered,

JESUS: "I told you that I am he. So if you are looking for me, let these men go."

NARRATOR: This was to fulfill the word that he had spoken, "I did not lose a single one of those whom you gave me." Then Simon Peter, who had a sword, drew it, struck the high priest's slave, and cut off his right ear. The slave's name was Malchus. Jesus said to Peter,

JESUS: "Put your sword back into its sheath. Am I not to drink the cup that the Father has given me?"

NARRATOR: So the soldiers, their officer, and the Jewish police arrested Jesus and bound him. First they took him to Annas, who was the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year. Caiaphas was the one who had advised the Jews that it was better to have one person die for the people.

Simon Peter and another disciple followed Jesus. Since that disciple was known to the high priest, he went with Jesus into the courtyard of the high priest, but Peter was standing outside at the gate. So the other disciple, who was known to the high priest, went out, spoke to the woman who guarded the gate, and brought Peter in. The woman said to Peter,

WOMAN: "You are not also one of this man's disciples, are you?"

NARRATOR: He said,

PETER: "I am not."

NARRATOR: Now the slaves and the police had made a charcoal fire because it was cold, and they were standing around it and warming themselves. Peter also was standing with them and warming himself.

Then the high priest questioned Jesus about his disciples and about his teaching. Jesus answered,

JESUS: "I have spoken openly to the world; I have always taught in synagogues and in

Narrador: Y ellos repitieron:

Soldado: —A Jesús de Nazaret.

Narrador: Jesús les dijo otra vez:

Jesús: —Ya les he dicho que soy yo. Si me buscan a mí, dejen que estos otros se vayan.

Narrador: Esto sucedió para que se cumpliera lo que Jesús mismo había dicho: «Padre, de los que me diste, no se perdió ninguno.» Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la sacó y le cortó la oreja derecha a uno llamado Malco, que era criado del sumo sacerdote. Jesús le dijo a Pedro:

Jesús: —Vuelve a poner la espada en su lugar. Si el Padre me da a beber este trago amargo, ¿acaso no habré de beberlo?

Narrador: Los soldados de la tropa, con su comandante y los guardianes judíos del templo, arrestaron a Jesús y lo ataron. Lo llevaron primero a la casa de Anás, porque era suegro de Caifás, sumo sacerdote aquel año. Este Caifás era el mismo que había dicho a los judíos que era mejor para ellos que un solo hombre muriera por el pueblo. Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. El otro discípulo era conocido del sumo sacerdote, de modo que entró con Jesús en la casa; pero Pedro se quedó fuera, a la puerta. Por esto, el discípulo conocido del sumo sacerdote salió y habló con la portera, e hizo entrar a Pedro. La portera le preguntó a Pedro:

Portera: —¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

Narrador: Pedro contestó:

Pedro: —No, no lo soy.

Narrador: Como hacía frío, los criados y los guardianes del templo habían hecho fuego, y estaban allí calentándose. Pedro también estaba con ellos, calentándose junto al fuego. El sumo sacerdote comenzó a preguntarle a Jesús acerca de sus discípulos y de lo que él enseñaba. Jesús le dijo:

Jesús: —Yo he hablado públicamente delante de todo el mundo; siempre he enseñado en las sinagogas y en el templo, donde se reúnen todos los judíos; así que no he dicho nada en secreto. ¿Por qué me preguntas a mí?

the temple, where all the Jews come together. I have said nothing in secret. Why do you ask me? Ask those who heard what I said to them; they know what I said."

Pregúntales a los que me han escuchado, y que ellos digan de qué les he hablado. Ellos saben lo que he dicho.

NARRATOR: When he had said this, one of the police standing nearby struck Jesus on the face, saying,

Narrador: Cuando Jesús dijo esto, uno de los guardianes del templo le dio una bofetada, diciéndole:

POLICE: "Is that how you answer the high priest?"

Guardia : —¿Así contestas al sumo sacerdote?

NARRATOR: Jesus answered,

Narrador: Jesús le respondió:

JESUS: "If I have spoken wrongly, testify to the wrong. But if I have spoken rightly, why do you strike me?"

Jesús: —Si he dicho algo malo, dime en qué ha consistido; y si lo que he dicho está bien, ¿por qué me pegas?

NARRATOR: Then Annas sent him bound to Caiaphas the high priest.

Narrador: Entonces Anás lo envió, atado, a Caifás, el sumo sacerdote. Entre tanto, Pedro seguía allí, calentándose junto al fuego. Le preguntaron:

Now Simon Peter was standing and warming himself. They asked him,

Criado 1: —¿No eres tú uno de los discípulos de ese hombre?

POLICE: "You are not also one of his disciples, are you?"

Narrador: Pedro lo negó, diciendo:

NARRATOR: He denied it and said,

Pedro: —No, no lo soy.

PETER: "I am not."

Narrador: Luego le preguntó uno de los criados del sumo sacerdote, pariente del hombre a quien Pedro le había cortado la oreja:

NARRATOR: One of the slaves of the high priest, a relative of the man whose ear Peter had cut off, asked,

Criado 2: —¿No te vi con él en el huerto?

SLAVE: "Did I not see you in the garden with him?"

Narrador: Pedro lo negó otra vez, y en ese mismo instante cantó el gallo. Llevaron a Jesús de la casa de Caifás al palacio del gobernador romano. Como ya comenzaba a amanecer, los judíos no entraron en el palacio, pues de lo contrario faltarían a las leyes sobre la pureza ritual y entonces no podrían comer la cena de Pascua. Por eso Pilato salió a hablarles. Les dijo:

NARRATOR: Again Peter denied it, and at that moment the cock crowed.

Then they took Jesus from Caiaphas to Pilate's headquarters. It was early in the morning. They themselves did not enter the headquarters, so as to avoid ritual defilement and to be able to eat the Passover. So Pilate went out to them and said,

Pilato: —¿De qué acusan a este hombre?

PILATE: "What accusation do you bring against this man?"

Narrador: —le contestaron—,

NARRATOR: They answered,

Anciano: —Si no fuera un criminal no te lo habríamos entregado.

PRIESTS AND POLICE: "If this man were not a criminal, we would not have handed him over to you."

Narrador: Pilato les dijo:

NARRATOR: Pilate said to them,

Pilato: —Llévenselo ustedes, y júzguenlo conforme a su propia ley.

Narrador: Pero las autoridades judías contestaron:

Anciano: —Los judíos no tenemos el derecho de dar

- PILATE:** "Take him yourselves and judge him according to your law." muerte a nadie.
- NARRATOR:** The Jews replied,
- PRIESTS AND POLICE:** "We are not permitted to put anyone to death."
- NARRATOR:** (This was to fulfill what Jesus had said when he indicated the kind of death he was to die.)
Then Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him,
- PILATE:** "Are you the King of the Jews?"
- NARRATOR:** Jesus answered,
- JESUS:** "Do you ask this on your own, or did others tell you about me?"
- NARRATOR:** Pilate replied,
- PILATE:** "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?"
- NARRATOR:** Jesus answered,
- JESUS:** "My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here."
- NARRATOR:** Pilate asked him,
- PILATE:** "So you are a king?"
- NARRATOR:** Jesus answered,
- JESUS:** "You say that I am a king. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."
- NARRATOR:** Pilate asked him,
- PILATE:** "What is truth?"
- NARRATOR:** After he had said this, he went out to the Jews again and told them,
- PILATE:** "I find no case against him. But you have a custom that I release someone for you at the Passover. Do you want me to release for you the King of the Jews?"
- NARRATOR:** They shouted in reply,
- CROWD:** "Not this man, but Barabbas!"
- Narrador:** Así se cumplió lo que Jesús había dicho sobre la manera en que tendría que morir.
Pilato volvió a entrar en el palacio, llamó a Jesús y le preguntó:
- Pilato:** —¿Eres tú el Rey de los judíos?
- Narrador:** Jesús le dijo:
- Jesús:** —¿Eso lo preguntas tú por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de mí?
- Narrador:** Le contestó Pilato:
- Pilato:** —¿Acaso yo soy judío? Los de tu nación y los jefes de los sacerdotes son los que te han entregado a mí. ¿Qué has hecho?
- Narrador:** Jesús le contestó:
- Jesús:** —Mi reino no es de este mundo. Si lo fuera, tendría gente a mi servicio que pelearía para que yo no fuera entregado a los judíos. Pero mi reino no es de aquí.
- Narrador:** Le preguntó entonces Pilato:
- Pilato:** —¿Así que tú eres rey?
- Narrador:** Jesús le contestó:
- Jesús:** —Tú lo has dicho: soy rey. Yo nací y vine al mundo para decir lo que es la verdad. Y todos los que pertenecen a la verdad, me escuchan.
- Narrador:** Pilato le dijo:
- Pilato:** —¿Y qué es la verdad?
- Narrador:** Después de hacer esta pregunta, Pilato salió otra vez a hablar con los judíos, y les dijo:
- Pilato:** —Yo no encuentro ningún delito en este hombre. Pero ustedes tienen la costumbre de que yo les suelte un preso durante la fiesta de la Pascua: ¿quieren que les deje libre al Rey de los judíos?
- Narrador:** Todos volvieron a gritar:
- Pueblo:** —¡A ése no! ¡Suelta a Barrabás!
- Narrador:** Y Barrabás era un bandido. Pilato tomó entonces a Jesús y mandó azotarlo. Los soldados trenzaron una corona de espinas,

- NARRATOR:** Now Barabbas was a bandit.
- Then Pilate took Jesus and had him flogged. And the soldiers wove a crown of thorns and put it on his head, and they dressed him in a purple robe. They kept coming up to him, saying,
- SOLDIERS:** "Hail, King of the Jews!"
- NARRATOR:** and striking him on the face. Pilate went out again and said to them,
- PILATE:** "Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no case against him."
- NARRATOR:** So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them,
- PILATE:** "Here is the man!"
- NARRATOR:** When the chief priests and the police saw him, they shouted,
- CROWD:** "**Crucify him! Crucify him!**"
- NARRATOR:** Pilate said to them,
- PILATE:** "Take him yourselves and crucify him; I find no case against him."
- NARRATOR:** The Jews answered him,
- CROWD:** "**We have a law, and according to that law he ought to die because he has claimed to be the Son of God.**"
- NARRATOR:** Now when Pilate heard this, he was more afraid than ever. He entered his headquarters again and asked Jesus,
- PILATE:** "Where are you from?"
- NARRATOR:** But Jesus gave him no answer. Pilate therefore said to him,
- PILATE:** "Do you refuse to speak to me? Do you not know that I have power to release you, and power to crucify you?"
- NARRATOR:** Jesus answered him,
- JESUS:** "You would have no power over me unless it had been given you from above; therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin."
- NARRATOR:** From then on Pilate tried to release him, but the Jews cried out,
- la pusieron en la cabeza de Jesús y lo vistieron con una capa de color rojo oscuro. Luego se acercaron a él, diciendo:
- Soldado:** —¡Viva el Rey de los judíos!
- Narrador:** Y le pegaban en la cara. Pilato volvió a salir, y les dijo:
- Pilato:** —Miren, aquí lo traigo, para que se den cuenta de que no encuentro en él ningún delito.
- Narrador:** Salió, pues, Jesús, con la corona de espinas en la cabeza y vestido con aquella capa de color rojo oscuro. Pilato dijo:
- Pilato:** —¡Ahí tienen a este hombre!
- Narrador:** Cuando lo vieron los jefes de los sacerdotes y los guardianes del templo, comenzaron a gritar:
- Pueblo:** —¡**Crucifícalo! ¡Crucifícalo!**
- Narrador:** Pilato les dijo:
- Pilato:** —Pues llévenselo y crucifíquenlo ustedes, porque yo no encuentro ningún delito en él.
- Narrador:** Las autoridades judías le contestaron:
- Pueblo:** —**Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se ha hecho pasar por Hijo de Dios.**
- Narrador:** Al oír esto, Pilato tuvo más miedo todavía. Entró de nuevo en el palacio y le preguntó a Jesús:
- Pilato:** —¿De dónde eres tú?
- Narrador:** Pero Jesús no le contestó nada. Pilato le dijo:
- Pilato:** —¿Es que no me vas a contestar? ¿No sabes que tengo autoridad para crucificarte, lo mismo que para ponerte en libertad?
- Narrador:** Entonces Jesús le contestó:
- Jesús:** —No tendrías ninguna autoridad sobre mí, si Dios no te lo hubiera permitido; por eso, el que me entregó a ti es más culpable de pecado que tú.
- Narrador:** Desde aquel momento, Pilato buscaba la manera de dejar libre a Jesús; pero los judíos le gritaron:
- Pueblo:** —¡**Si lo dejas libre, no eres amigo del**

CROWD: "If you release this man, you are no friend of the emperor. Everyone who claims to be a king sets himself against the emperor."

NARRATOR: When Pilate heard these words, he brought Jesus outside and sat on the judge's bench at a place called The Stone Pavement, or in Hebrew Gabbatha. Now it was the day of Preparation for the Passover; and it was about noon. He said to the Jews,

PILATE: "Here is your King!"

NARRATOR: They cried out,

CROWD: "Away with him! Away with him! Crucify him!"

NARRATOR: Pilate asked them,

PILATE: "Shall I crucify your King?"

NARRATOR: The chief priests answered,

PRIESTS: "We have no king but the emperor."

NARRATOR: Then he handed him over to them to be crucified.

(At the mention of Golgotha, all stand as able.)

NARRATOR: So they took Jesus; and carrying the cross by himself, he went out to what is called The Place of the Skull, which in Hebrew is called Golgotha. There they crucified him, and with him two others, one on either side, with Jesus between them. Pilate also had an inscription written and put on the cross. It read, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." Many of the Jews read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. Then the chief priests of the Jews said to Pilate,

PRIESTS: "Do not write, 'The King of the Jews,' but, 'This man said, I am King of the Jews.'"

NARRATOR: Pilate answered,

PILATE: "What I have written I have written."

NARRATOR: When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic

emperador! ¡Cualquiera que se hace rey, es enemigo del emperador!

Narrador: Pilato, al oír esto, sacó a Jesús, y luego se sentó en el tribunal, en el lugar que en hebreo se llamaba Gabatá, que quiere decir El Empedrado. Era el día antes de la Pascua, como al mediodía. Pilato dijo a los judíos:

Pilato: —¡Ahí tienen a su rey!

Narrador: Pero ellos gritaron:

Pueblo: —¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucificalo!

Narrador: Pilato les preguntó:

Pilato: —¿Acaso voy a crucificar a su rey?

Narrador: Y los jefes de los sacerdotes le contestaron:

Sacerdote: —¡Nosotros no tenemos más rey que el emperador!

Narrador: Entonces Pilato les entregó a Jesús para que lo crucificaran, y ellos se lo llevaron.

Todos de pie.

Narrador: Jesús salió llevando ¡su cruz, para ir al llamado «Lugar de la Calavera» (que en hebreo se llama Gólgota). Allí lo crucificaron, y con él a otros dos, uno a cada lado, quedando Jesús en el medio. Pilato escribió un letrero que decía: «Jesús de Nazaret, Rey de los judíos», y lo mandó poner sobre la cruz. Muchos judíos leyeron aquel letrero, porque el lugar donde crucificaron a Jesús estaba cerca de la ciudad, y el letrero estaba escrito en hebreo, latín y griego. Por eso, los jefes de los sacerdotes judíos dijeron a Pilato:

Sacerdote: —No escribas: "Rey de los judíos", sino escribe: "El que dice ser Rey de los judíos".

Narrador: Pero Pilato les contestó:

Pilato: —Lo que he escrito, escrito lo dejo.

Narrador: Después que los soldados crucificaron a Jesús, recogieron su ropa y la repartieron en cuatro partes, una para cada soldado. Tomaron también la túnica, pero como era sin costura, tejida de arriba abajo de una sola pieza, los soldados se dijeron unos a

was seamless, woven in one piece from the top. So they said to one another,

SOLDIERS: "Let us not tear it, but cast lots for it to see who will get it."

NARRATOR: This was to fulfill what the scripture says, "They divided my clothes among themselves, and for my clothing they cast lots." And that is what the soldiers did.

Meanwhile, standing near the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing beside her, he said to his mother,

JESUS: "Woman, here is your son."

NARRATOR: Then he said to the disciple,

JESUS: "Here is your mother."

NARRATOR: And from that hour the disciple took her into his own home.

After this, when Jesus knew that all was now finished, he said (in order to fulfill the scripture),

JESUS: "I am thirsty."

NARRATOR: A jar full of sour wine was standing there. So they put a sponge full of the wine on a branch of hyssop and held it to his mouth. When Jesus had received the wine, he said,

JESUS: "It is finished."

NARRATOR: Then he bowed his head and gave up his spirit.

One can remain silent.

Since it was the day of Preparation, the Jews did not want the bodies left on the cross during the sabbath, especially because that sabbath was a day of great solemnity. So they asked Pilate to have the legs of the crucified men broken and the bodies removed. Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who had been crucified with him. But when they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs. Instead, one of the

otros:

Soldado: —No la rompamos, sino echémosla a suertes, a ver a quién le toca.

Narrador: Así se cumplió la Escritura que dice: «Se repartieron entre sí mi ropa, y echaron a suertes mi túnica.» Esto fue lo que hicieron los soldados.

Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, y la hermana de su madre, María, esposa de Cleofás, y María Magdalena. Cuando Jesús vio a su madre, y junto a ella al discípulo a quien él quería mucho, dijo a su madre:

Jesús: —Mujer, ahí tienes a tu hijo.

Narrador: Luego le dijo al discípulo:

Jesús: —Ahí tienes a tu madre.

Narrador: Desde entonces, ese discípulo la recibió en su casa. Después de esto, como Jesús sabía que ya todo se había cumplido, y para que se cumpliera la Escritura, dijo:

Jesús: —Tengo sed.

Narrador: Había allí un jarro lleno de vino agrio. Empaparon una esponja en el vino, la ataron a una rama de hisopo y se la acercaron a la boca. Jesús bebió el vino agrio, y dijo:

Jesús: —Todo está cumplido.

Narrador: Luego inclinó la cabeza y entregó el espíritu.

Se puede guardar silencio.

Era el día antes de la Pascua, y los judíos no querían que los cuerpos quedaran en las cruces durante el sábado, pues precisamente aquel sábado era muy solemne. Por eso le pidieron a Pilato que ordenara quebrar las piernas a los crucificados y que quitaran de allí los cuerpos. Los soldados fueron entonces y le quebraron las piernas al primero, y también al otro que estaba crucificado junto a Jesús. Pero al acercarse a Jesús, vieron que ya estaba muerto. Por eso no le quebraron las piernas. Sin embargo, uno de los soldados le atravesó el costado con una lanza, y al momento salió sangre y

soldiers pierced his side with a spear, and at once blood and water came out. (He who saw this has testified so that you also may believe. His testimony is true, and he knows that he tells the truth.) These things occurred so that the scripture might be fulfilled, "None of his bones shall be broken." And again another passage of scripture says, "They will look on the one whom they have pierced."

After these things, Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus, though a secret one because of his fear of the Jews, asked Pilate to let him take away the body of Jesus. Pilate gave him permission; so he came and removed his body. Nicodemus, who had at first come to Jesus by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, weighing about a hundred pounds. They took the body of Jesus and wrapped it with the spices in linen cloths, according to the burial custom of the Jews. Now there was a garden in the place where he was crucified, and in the garden there was a new tomb in which no one had ever been laid. And so, because it was the Jewish day of Preparation, and the tomb was nearby, they laid Jesus there.

agua. El que cuenta esto es uno que lo vio, y dice la verdad; él sabe que dice la verdad, para que ustedes también crean. Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura que dice: «No le quebrarán ningún hueso.» Y en otra parte, la Escritura dice: «Mirarán al que traspasaron.»

Después de esto, José, el de Arimatea, pidió permiso a Pilato para llevarse el cuerpo de Jesús. José era discípulo de Jesús, aunque en secreto por miedo a las autoridades judías. Pilato le dio permiso, y José fue y se llevó el cuerpo. También Nicodemo, el que una noche fue a hablar con Jesús, llegó con unos treinta kilos de un perfume, mezcla de mirra y áloe. Así pues, José y Nicodemo tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron con vendas empapadas en aquel perfume, según la costumbre que siguen los judíos para enterrar a los muertos. En el lugar donde crucificaron a Jesús había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo donde todavía no habían puesto a nadie. Allí pusieron el cuerpo de Jesús, porque el sepulcro estaba cerca y porque ya iba a empezar el sábado de los judíos.

All seated.

The 7 Last Words of Jesus from the Cross

1. "Father, forgive them, for they do not know what they do." *Luke 23:34*
2. "Truly, I say to you, today you will be with me in paradise." *Luke 23:43*
3. "Woman, behold your son. Son Behold your mother." *John 19:26-27*
4. "My God, My God, have you forsaken me?" *Matthew 27:46*
5. "I thirst." *John 19:28*
6. "It is finished." *John 19:29-30*
- 7 "Father, into your hands I commit my spirit." *Luke 23:46*

Todos sentados

Sermón de las 7 Siete Palabras

- «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.»
- Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso
- Mujer, ahí tienes a tu hijo. Hijo —Ahí tienes a tu madre.
- «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?»
- Tengo sed.
- Todo está cumplido.
- ¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!

3♪ *Levas 36* **O Sacred Head, Sore Wounded**

1 O sacred head, sore wounded,
defiled and put to scorn;
O kingly head surrounded
with mocking crown of thorn;
what sorrow mars thy grandeur?
Can death thy bloom deflower?
O countenance whose splendor
the hosts of heav'n adore!

2 Thy beauty, long desired,
hath vanished from our sight;
thy power is all expired,
and quenched the light of light.
Ah me! for whom thou diest,
hide not so far thy grace,
show me, O Love most highest,
he brightness of thy face.

3 In thy most bitter passion
my heart to share doth cry,
with thee for my salvation
upon the cross to die.
Ah, keep my heart thus moved
to stand thy cross beneath,
to mourn thee, well beloved,
yet thank thee for thy death.

Solemn Prayers

Kneel if able

Presider

Dear People of God: Our heavenly Father sent his Son into the world, not to condemn the world, but that the world through him might be saved; that all who believe in him might be delivered from the power of sin and death, and become heirs with him of everlasting life.

We pray, therefore, for people everywhere according to their needs.

Leader

Let us pray for the holy Catholic Church of Christ throughout the world; For its unity in witness and service For all bishops and other ministers and the people whom they serve, or Lawrence, our Bishop, and all the people of this diocese.

3♪ *EH # 141* **Oh rostro ensangrentado**

1. ¡Oh rostro ensangrentado,
Imagen del dolor,
Que sufres, resignado,
La burla y el furor!
Soportas la tortura,
La saña, la maldad;
En tan cruel amargura,
¡Qué grande es tu bondad!

2. Cubrió tu noble frente
La palidez mortal;
Cual velo transparente
De tu sufrir, señal.
Cerróse aquella boca,
La lengua enmudeció;
La fría muerte toca
Al que la vida dio.

3. Señor, tú has soportado
Lo que yo merecí
La culpa que has cargado,
Cargarla yo debí.
Mas mírame: confío
En tu cruz y pasión.
Otórgame, Dios mío,
La gracia del perdón.

Oraciones Solemnes

Arrodillese si puede

Celebrante

Amado Pueblo de Dios: Nuestro Padre celestial envió a su Hijo al mundo no para condenarlo, sino para que el mundo, por medio de él, pudiera ser salvo; para que cuantos creen en él sean librados del poder del pecado y de la muerte, y lleguen a ser herederos con él de la vida sempiterna.

Por tanto, oremos por todas las personas en todos los lugares, según sus necesidades.

Lider

Oremos por la santa Iglesia Católica de Cristo esparcida por todo el mundo; Por su unidad en el testimonio y servicio Por todos los obispos y demás ministros, y por el pueblo al que sirven Por Lawrence, nuestro Obispo, y todo el pueblo de esta diócesis.
Por todos los cristianos de esta comunidad.

For all Christians in this community That God will confirm his Church in faith, increase it in love, and preserve it in peace.

Silence

Presider

Almighty and everlasting God, by whose Spirit the whole body of your faithful people is governed and sanctified: Receive our supplications and prayers which we offer before you for all members of your holy Church, that in their vocation and ministry they may truly and devoutly serve you; through our Lord and Savior Jesus Christ. **Amen.**

Silence

Leader

Let us pray for all nations and peoples of the earth, and for those in authority among them;
For, the President of the United States
For the Congress and the Supreme Court
For the Members and Representatives of the United Nations
For all who serve the common good
That by God's help they may seek justice and truth, and live in peace and concord.

Silence

Presider

Almighty God, kindle, we pray, in every heart the true love of peace, and guide with your wisdom those who take counsel for the nations of the earth; that in tranquility your dominion may increase, until the earth is filled with the knowledge of your love; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Silence

Leader

Let us pray for all who suffer and are afflicted in body or in mind;
For the hungry and the homeless, the destitute and the oppressed
For the sick, the wounded, and the crippled
For those in loneliness, fear, and anguish
For those who face temptation, doubt, and despair
For the sorrowful and bereaved
For prisoners and captives, and those in mortal danger

Para que Dios confirme a su Iglesia en la fe, la acreciente en el amor y la conserve en paz.

Silencio

Celebrante

Dios todopoderoso y eterno, cuyo Espíritu gobierna y santifica a todo el cuerpo de tu pueblo fiel: Recibe las súplicas y oraciones que te ofrecemos por todos los miembros de tu santa Iglesia, para que en su vocación y ministerio te sirvan verdadera y devotamente; por nuestro Señor y Salvador Jesucristo. **Amén.**

Silencio

Lider

Oremos por todas las naciones y los pueblos de la tierra, y por todos los que en ellos ejercen autoridad;
Por el Presidente de los Estados Unidos
Por el Congreso y la Corte Suprema
Por los Miembros y Representantes de las Naciones Unidas
Por cuantos sirven al bien común
Para que, con el auxilio de Dios, busquen justicia y la verdad, y vivan en paz y concordia.

Silencio

Celebrante

Dios omnipotente, enciende, te suplicamos, en cada corazón el verdadero amor a la paz, y dirige con tu sabiduría a los que deliberan en nombre de las naciones de la tierra; para que en tranquilidad tu señorío aumente hasta que toda la tierra se colme con el conocimiento de tu amor; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Silencio

Lider

Oremos por todos los que sufren y están afligidos en cuerpo o en mente;
Por los que carecen de pan o de hogar, los indigentes y los oprimidos
Por los enfermos, los heridos y los inválidos
Por los que se hallan solos, en temor y angustia
Por los que se enfrentan a la tentación, la duda y la desesperación
Por los desconsolados y los acongojados

That God in his mercy will comfort and relieve them, and grant them the knowledge of his love, and stir up in us the will and patience to minister to their needs.

Silence

Presider

Gracious God, the comfort of all who sorrow, the strength of all who suffer: Let the cry of those in misery and need come to you, that they may find your mercy present with them in all their afflictions; and give us, we pray, the strength to serve them for the sake of him who suffered for us, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Silence

Leader

Let us entrust ourselves to our God and ask him for the grace of a holy life, so that, with all those who have left this world and died in the peace of Christ, and with those whose faith only God knows, we may be considered worthy to enter it. world. fullness of the joy of our Lord, and we receive the crown of life on the day of resurrection.

Presider

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen**

The Veneration of the Cross

We invite you to come forward and venerate the the Cross

3♯ Jesus inclino la cabeza

Refrán:

Jesús inclinó la cabeza a la hora de nona.

Solista: 1. Se cubrieron de luto los montes.

Por los prisioneros y cautivos, y los que se hallan en peligro mortal

Para que Dios, en su misericordia, les consuele y alivie, les conceda el conocimiento de su amor, y estimule en nosotros la voluntad y la paciencia para atender sus necesidades.

Silencio

Celebrante

Dios bondadoso, consuelo de todos los afligidos y fortaleza de todos los que sufren: Haz que el clamor de los que se hallan en miseria y necesidad, llegue hasta ti, para que sepan que tu misericordia está presente con ellos en todas sus aflicciones; y concédenos, te suplicamos, la fortaleza para servirles por amor de aquél que sufrió por nosotros, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Silencio

Lider

Encomendémonos a nuestro Dios, y pidámosle la gracia de una vida santa, para que, con todos cuantos han partido de este mundo y han muerto en la paz de Cristo, y con aquéllos cuya fe sólo Dios conoce, seamos hallados dignos de entrar en la plenitud del gozo de nuestro Señor, y recibamos la corona de vida en el día de la resurrección.

Celebrante

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén**

La Veneración de La Cruz

Los invitamos al frente para ofrecer su veneración a la Cruz

2. Levantaron sus ojos los pueblos, contemplaron al que traspasaron.

Del costado manó sangre y agua. **Refrán**

El Señor rasgó el velo del templo.
Dieron gritos las piedras en duelo. *Refrán*

3. Quien lo vio es el que da testimonio.
Amén, amén. *Refrán*

4♩ Levas 36 **O Sacred Head, Sore Wounded**

1 O sacred head, sore wounded,
defiled and put to scorn;
O kingly head surrounded
with mocking crown of thorn;
what sorrow mars thy grandeur?
Can death thy bloom deflower?
O countenance whose splendor
the hosts of heav'n adore!

2 Thy beauty, long desired,
hath vanished from our sight;
thy power is all expired,
and quenched the light of light.
Ah me! for whom thou diest,
hide not so far thy grace,
show me, O Love most highest,
he brightness of they face.

3 In thy most bitter passion
my heart to share doth cry,
with thee for my salvation
upon the cross to die.
Ah, keep my heart thus moved
to stand thy cross beneath,
to mourn thee, well beloved,
yet thank thee for thy death.

Confession of Sin

All kneel if able, The Deacon then says

Deacon Let us confess our sins against God and
our neighbor.

Silence.

Minister and People

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name.

4♩ EH # 141 **Oh rostro ensangrentado**

1. ¡Oh rostro ensangrentado,
Imagen del dolor,
Que sufres, resignado,
La burla y el furor!
Soportas la tortura,
La saña, la maldad;
En tan cruel amargura,
¡Qué grande es tu bondad!

2. Cubrió tu noble frente
La palidez mortal;
Cual velo transparente
De tu sufrir, señal.
Cerróse aquella boca,
La lengua enmudeció;
La fría muerte toca
Al que la vida dio.

3. Señor, tú has soportado
Lo que yo merecí
La culpa que has cargado,
Cargarla yo debí.
Mas mírame: confío
En tu cruz y pasión.
Otórgame, Dios mío,
La gracia del perdón.

Confesion de Pecado

De rodillas, si puede. El diacono entonces dice

Diacono Confesemos nuestros pecados contra Dios
y contra el prójimo

Silencio

Ministro y Pueblo

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti por
pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón; no hemos
amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad
será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. *Amén.*

Amen.

The Priest stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Holy Communion

The Celebrant says

Offer to God a sacrifice of thanksgiving, and make good your vows to the Most High. *Psalm 50:14*

Offertory Hymn

6♯ When I survey the wondrous cross

1. When I survey the wondrous cross
where the young Prince of Glory died,
my richest gain I count but loss,
and pour contempt on all my pride.
2. Forbid it, Lord, that I should boast,
save in the cross of Christ, my God:
all the vain things that charm me most,
I sacrifice them to his blood.
3. See, from his head, his hands, his feet
sorrow and love flow mingled down!
Did e'er such love and sorrow meet,
or thorns compose so rich a crown?
4. Were the whole realm of nature mine,
that were an offering far too small;
love so amazing, so divine,
demands my soul, my life, my all.

There will be an offering plate in the crossing of the church for you to deposit your donations.

Our Father

As our Savior Christ has taught us, we now pray,

Our Father in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.+
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom,

El Sacerdote se pone de pie y dice

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

Santa Comunion

El Celebrante dice:

Sacrifica a Dios alabanza, y pago tus votos al Altísimo. *Salmo 50:14*

Himno del Ofertorio

6♯ La Cruz Excelsa al Contemplar

1. La cruz excelsa al contemplar
do Cristo allí por mí murió,
de todo cuanto estimo aquí,
lo más precioso es su amor.
2. No busco gloria ni honor
sino en la cruz de mi Señor.
Las cosas que me encantan más
las sacrifico por su amor.
3. De su cabeza, manos, pies,
preciosa sangre corrió allí.
Corona de espinas fue
la que Jesús llevó por mi.
4. El mundo entero no será
dádiva digna de ofrecer.
Amor tan grande y sin igual
en cambio exige todo el ser.

Habrá un plato de ofrendas en el cruce de la Iglesia (cerca del bautisterio) para poner sus donaciones.

Padre Nuestro

Oremos, Como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.+
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.

the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.

Communion from the Reserved Sacrament

Communion Hymn

7♯ Let Us Break Bread Together

//Let us break bread together on our knees;//

When I fall on my knees, with my face to the rising sun, Oh Lord, have mercy on me.

//Let us drink wine together on our knees;//
(Chorus)

//Let us praise God together on our knees;//
(Chorus)

Let us pray.

Celebrant and People

Lord Jesus Christ, Son of the living God, we pray you to set your passion, cross, and death between your judgment and our souls, now and in the hour of our death. Give mercy and grace to the living; pardon and rest to the dead; to your holy Church peace and concord; and to us sinners everlasting life and glory; for with the Father and the Holy Spirit you live and reign, one God, now and for ever. **Amen.**

All depart in silence

There is no blessing.

*The Paschal Triduum continues tomorrow with the **The Great Vigil of Easter at 7:00 p.m.** Please maintain silence and reflect on Christ's sacrifice on the Cross out of love for us.*

Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Comunion del Sacramento Reservado

Himno de Comunion

7♯ De Rodillas partamos hoy el Pan.

De rodillas partamos hoy el pan; (bis)

De rodillas estoy con el rostro al naciente sol, Oh, Dios apiádate de mi.

Compartamos la copa en gratitud; (bis)
[Coro]

De rodillas loemos al Señor; (bis)
[Coro]

Oremos

Celebrante y Pueblo

Oh Señor Jesucristo, Hijo del Dios vivo, te suplicamos que pongas tu pasión, tu cruz y tu muerte entre tu juicio y nuestras almas, ahora y en la hora de nuestra muerte. Concede misericordia y gracia a los vivos, perdón y descanso a los difuntos, paz y concordia a tu santa Iglesia, y a nosotros pecadores, la vida y la gloria eternas: tú que vives y reinas con el Padre, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Todos se despiden en silencio

No hay bendición.

*El Triduo Pascual continúa mañana con la celebración de **La Gran Vigilia Pascual a las 7:00 p. m.** Por favor, mantengan silencio y reflexionen sobre el sacrificio de Cristo en la Cruz por amor a nosotros.*



GOOD FRIDAY OFFERING

**CELEBRATING A CENTURY OF GIFTS.
REJOICING IN 2000 YEARS OF GOOD NEWS.**



Holy Week Semana Santa 2025 April 13-20



April 13
Palm Sunday
11 am
Dgo de Ramos
12:30 pm



April 17
Maundy Thursday
Jueves Santo
Pot Luck & Mass
Cena y la Misa
7:00 pm



April 18
Good Friday
Viernes Santo
+++
7:00 pm



April 19
Easter Vigil
Vigilia Pascual
Baptisms
Bautismos
7:00 pm



April 20
Easter Sunday
Dgo. de Pascua
11:00 am

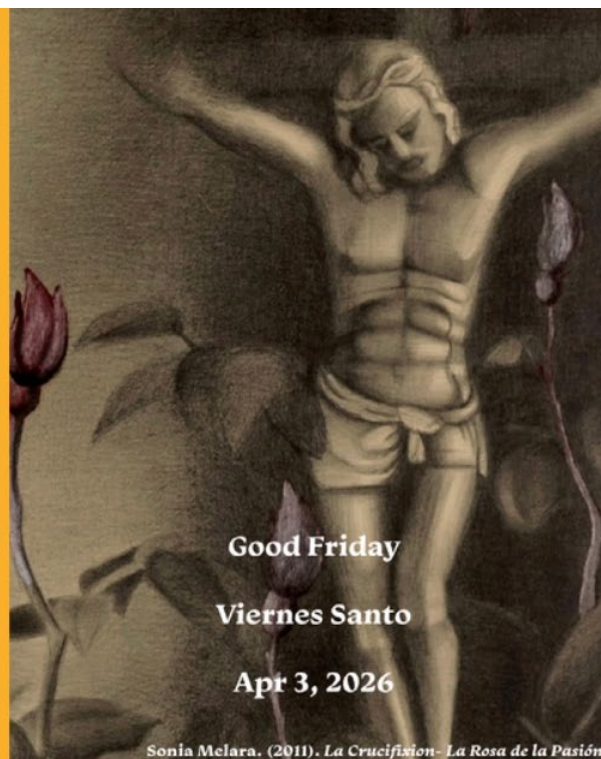
Thanks to Sonia Melara for lending us her works for our Holy Week bulletins.

Brief Biography

Sonia Melara was born in El Salvador, where she earned her degree in Architecture, subsequently pursuing further studies in Costa Rica, the United States, and Israel. Sonia dedicated herself to the art of painting starting in 1991 and settled in New York in 2001. With art exhibitions held in Israel, the United States, and Central and South America, she served as the Honorary Cultural Attaché for the Mission of El Salvador to the United Nations from 2010 to 2019.

**Gracias a Sonia Melara, por prestarnos sus obras para nuestros boletines en
Semana Santa Biografia Breve**

Sonia Melara nace en El Salvador en donde se gradua de Arquitecto, estudiando posteriormente en Costa Rica, los Estados Unidos e Israel. Sonia se dedica al arte de la pintura a partir de 1991 y se radica en Nueva York en el 2001. Con exhibiciones pictóricas en Israel, Estados Unidos, Centro y Sur América, del 2010 al 2019 colabora como Agregada Cultural Ad-Honorem de la Misión de El Salvador ante Naciones Unidas.



Good Friday

Viernes Santo

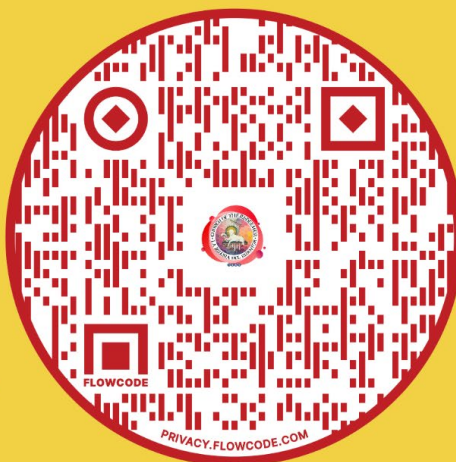
Apr 3, 2026

Sonia Melara. (2011). La Crucifixion- La Rosa de la Pasión.

**SCAN to GIVE
to REDEEMER!**

Ministry!
Garden!
Christian Education!
Community Dinner!
Whatever!

**Put your intention in
the MEMO**



**ESCANEE para
DONAR al
REDEDOR!**

Ministerio!
El Jardín
Educación cristiana!
Cena comunitaria!
Lo que sea!

**Pon tu intención en el
MEMO!**